



Colloque international

Organisé par

ESPE Alsace / Université de Strasbourg / Université de Francfort sur le Main

STRASBOURG, 9-10 décembre 2016

L'ÉDUCATION BI-/PLURILINGUE POUR TOUS : ENJEUX POLITIQUES, SOCIAUX ET ÉDUCATIFS

Responsables :

- Université de Strasbourg : Christine Hélot : christine.helot@unistra.fr
- Université de Francfort : Jürgen Erfurt : erfurt@em.uni-frankfurt.de

PROGRAMME

VENDREDI 9 DÉCEMBRE : 9H00-13H00

9h00-9h30 : Ouverture du colloque

P. Clermont, Directeur ESPE, R. Sock, Responsable LiLPa, O. Mizoni, Responsable GEPE,
C. Hélot et J. Erfurt

9h30-11h00 : Modérateurs Christine Hélot & Jürgen Erfurt

9h30-10h15 : Ofelia García (New York) et Hugo Baetens Beardsmore (Bruxelles) :
Multilingualism, Translanguaging and Creativity

10h15-11h00 : Georg Kremnitz (Vienne) : *Des langues de France à l'éducation plurilingue
: Un parcours logique mais parsemé d'embûches*

11h00-11h30 : Pause

11h30-13h00 : Modératrice Gabriele Budach (Luxembourg)

11h30-12h15 : Isabelle Léglise (Paris) : *Éducation bilingue en outremer - dispositifs et
pratiques pédagogiques dans le contexte multilingue guyanais*

12h15-13h00 : Régine Delamotte (Rouen): *L'éducation bilingue dans des contextes de
surdité : le cas du développement langagier des enfants sourds*

13h00-14h30 : **Déjeuner et lancement du livre** : *L'éducation bilingue en France :
Politiques linguistiques, modèles et pratiques* C. Hélot & J. Erfurt (dir), 2016, Limoges, Ed.
Lambert Lucas.

VENDREDI 9 DÉCEMBRE : 14h30-18h00

| | Session 1 Modératrice : Andrea Young (Strasbourg) | Session 2 Modératrice : Julia Putsche-Fisher (Strasbourg) |
|--------------------|--|--|
| 14h30-15h15 | Dominique Huck (Strasbourg) <i>Un enseignement bilingue en Alsace. Pour quel projet de société et/ou quelle société ?</i> | Pierre Escudé (Toulouse) <i>La question de la distance dans l'enseignement/apprentissage bilingue précoce paritaire français-langue vivante régionale : tensions, résolutions</i> |
| 15h15-16h00 | Timea Kádas Pickel et Pascale Prax-Dubois (Strasbourg) <i>Les élèves allophones nouvellement arrivés. Une catégorisation institutionnelle face à la réalité du plurilinguisme et de la pluriculturalité des élèves</i> | Tatjana Leichsering (Francfort) <i>La multi-dimensionnalité des structures indexicales et déictiques : Analyse de la production langagière d'un enfant plurilingue</i> |
| 16h00-16h30 | PAUSE | PAUSE |
| | Session 3 Modératrice : Britta Benert (Strasbourg) | Session 4 Modératrice : Marie Leroy (Francfort /Tours) |
| 16H30-17h15 | Dany Weyer (Luxembourg) <i>Collaborative art in the multilingual and multicultural classroom: appraising the role of theatre in education for developing multilingual skills and global competencies</i> | Masako Muranaka (Strasbourg) <i>Enseignement bilingue dans les écoles complémentaires japonaises en France - Contradiction entre la politique éducative et la situation des familles bilingues</i> |
| 17h15-18h00 | Catherine Adam (Brest) <i>Éducation bilingue breton-français au XXIème siècle : des politiques linguistiques et éducatives aux pratiques effectives</i> | Diana Simon (Grenoble) <i>C'est du chinois ! Questionnements et réflexions didactiques sur le chinois dans l'espace éducatif en France</i> |

Soir 19h30 : Dîner de Gala

Restaurant La bourse, Place de l'Étoile (arrêt tram A Place de l'étoile)

SAMEDI 10 DÉCEMBRE : 9H00-12H30

| | Session 1 | Session 2 |
|--------------------|---|---|
| | Modératrice : Antoinette Camilleri-Grima (Malte) | Modératrice : Latisha Mary (Lorraine) |
| 9h-9h45 | Juan Jiménez-Salcedo (Séville) <i>Les défis de l'enseignement bilingue en Espagne : Décentralisation, globish et langues de l'immigration</i> | Mehmet-Ali Akinci (Rouen) <i>Le bilinguisme émergent des enfants issus de familles immigrées turques en France</i> |
| 9h45-10h30 | Bernardino Tavares (Luxembourg) <i>Trajectories of education and multilingualism : old and new Cape Verdean immigrants to Luxembourg compared</i> | Angélique Bouches et Eloise Caporal (Strasbourg) <i>From Home to the Crèche : Motivations Behind Parents' Language Policies</i> |
| 10h30-11h00 | PAUSE | PAUSE |
| | Session 3 | Session 4 |
| | Modératrice : Éloïse Caporal (Strasbourg) | Modératrice : Patricia Velasco (New-York) |
| 11h00-11h45 | Marie Leroy (Francfort/Tours) et Anna Weirich (Francfort) <i>De l'étranger à l'étrangeté : traiter le racisme dans les représentations sociolinguistiques</i> | Valérie Fialais (Strasbourg/Francfort) et Reseda Streb (Francfort) <i>Team-teaching dans le modèle Two-Way-Immersion (immersion réciproque)</i> |
| 11h45-12h30 | Sylvie Wharton (Aix-en-Provence) <i>Pour une approche interactionniste des politiques linguistiques. Étude de cas à La Réunion</i> | Claude Cortier (Lyon) <i>Le corse et les langues régionales et minoritaires comme socles d'une Éducation bi-/plurilingue</i> |

12h30-13h30 : Pause déjeuner

SAMEDI 10 DÉCEMBRE : 13H30-17H45

13h30-15h00 Modératrice : Ingrid de Saint Georges (Luxembourg)

13h30-14h15 : Marisa Cavalli (Aoste) : *Du bi au pluri en repassant par le mono. Des paradoxales involutions de la politique linguistique éducative au Val d'Aoste.*

14h15- 15h00 : David Singleton (Dublin)
Pause for thought: nativelike late L2 beginner

15h00-15h30 : Pause

15h30-17h45 Modératrice : Sophie Babault (Lille)

15h30-16h15 : Joanna Mc Pake (Glasgow) : *L'enseignement bilingue en langue minorisée : Comment penser la formation des enseignants.*

16h15-17h00 : Adelheid Hu (Luxembourg) et Jean-Jacques Weber (Luxembourg) :
Multilingualism in Luxembourg from the Crèche to the University.

17h00-17h45 : Conclusion

Marielle Causa (Bordeaux) et Daniel Coste (Paris) : Association pour le Développement de l'Enseignement Bilingue